EL PRINCIPITO

Texto e ilustraciones de ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY
Traducción de JOËLLE EYHERAMONNO FOUCHÉ
96 pág.

LA CARA OCULTA
DE LOS DIBUJOS DE EL PRINCIPITO

Texto de JOËLLE EYHERAMONNO FOUCHÉ
120 pág.

Encuadernación rústica en estuche de cartón.
18 x 22,5 cm. 216 pág. 25 €
ISBN 978-84-1343-367-7. Álbum ilustrado. Clásicos contemporáneos.

"...Oculto tras las aventuras gráficas, aparentemente anodinas, de ese principito inventado, se halla el testimonio de un hombre exiliado y amargado por su situación personal, que se sintió toda su vida «extraviado entre la arena y las estrellas»; un hombre que presenta aquí el balance de su vida y un resumen de los acontecimientos que ocurrieron en aquel período nefasto..."
[Fragmento de «La cara oculta de los dibujos de El Principito»]

Esta edición especial de «El Principito», casi facsimilar de la edición de 1943 publicada en Nueva York, llega a los *Libros para soñar* cuando se cumplen 125 años del nacimiento del escritor francés y 80 años del fin de la Segunda Guerra Mundial. Si bien Antoine de Saint-Exupéry participó activamente en los inicios y en la fase final de la guerra como piloto de reconocimiento aéreo, fue durante su exilio en Estados Unidos cuando aportó la mayor ayuda a su país, aunque sufrió las iras de sus detractores por su negativa a posicionarse por un bando u otro.
De esa extrema soledad existencial nace «El Principito».

Especialista en este libro que ha investigado durante muchos años, Joëlle Eyheramonno no solo traduce fielmente el texto original, sino que también elabora una edición crítica y anotada, «La cara oculta de los dibujos de El Principito», donde desgrana aspectos inéditos y asombrosos de este célebre iconotexto, esto es, una obra en la que "las ilustraciones, el texto y el soporte son inseparables".

Siendo —tras la Biblia— el segundo libro más traducido del planeta, son innumerables los estudios sobre su calado literario y filosófico, pero muy pocos los que analizan la profundidad de la parte gráfica, indisoluble de la escrita. Porque "lo esencial es invisible a los ojos", como advierte Saint-Exupéry.

Esta obra, la más personal del autor, es "la historia de un sueño —en dos de sus acepciones, *imaginación* y *anhelo*— contado a través de palabras y dibujos", explica Joëlle Eyheramonno. Vislumbrando desde su exilio la debacle *civilizatoria* materializada en el triunfo del nazismo, que ahora vuelve a estar en auge, Saint Exupéry narra de forma sencilla el encuentro entre un niño ficticio —representación del "alma" del autor— y un piloto aéreo —trasunto de sí mismo— para agitar conciencias. Se trata, en realidad, de un complejo planteamiento en el que Saint-Exupéry es a la vez protagonista y narrador, sumando unos dibujos propios aparentemente ingenuos cuyo "significado encubierto" fue consciente de que "solo los más allegados sabrían descifrar".

Joëlle Eyheramonno los interpreta, uno a uno por orden de aparición, englobando el contexto histórico, detalles biográficos determinantes, referencias bibliográficas y documentación epistolar.

Una edición audaz e imprescindible tanto para nuevas lectoras y lectores de este clásico, como para entusiastas de este hito literario.

- **Temática:** traducción fiel al original de 1943 y estudio de las ilustraciones.
- **Edad recomendada:** lectores expertos.
- **Aspectos destacables:** historia contemporánea, filofosía; relaciones humanas: amistad, inocencia, soledad, pérdida, responsabilidad, amor, emociones; sentido de la vida, crítica social, reflexión; edición comentada, ilustración.
- **Avance de *El principito*:** https://issuu.com/kalandraka.com/docs/el-principito-c
- **Avance de *La cara oculta de los dibujos de El Principito*:** https://issuu.com/kalandraka.com/docs/la-cara-oculta-de-los-dibujos-del-principito-c

Antoine de Saint-Exupéry

(Lyon, 1900 - mar Mediterráneo, 1944)
Escritor y aviador. Procedente de una familia aristocrática, tras ser rechazado en la Escuela Naval, acudió como oyente a la Escuela de Bellas Artes y durante el servicio militar aprendió a pilotar aviones. Publicó la narración breve «El aviador» (1926) y trabajó como piloto de correo para la Compañía General Aeropostal, que operaba en África y Sudamérica. Su primera novela «Correo del Sur» (1929), seguida por «Vuelo nocturno» (1930, Premio Femina), se basan en sus experiencias aeronáuticas. Tras una intensa actividad escrita y periodística, otra de sus obras destacadas fue «Tierra de hombres» (1939), premio de la Academia Francesa y Premio Nacional de Libro en Estados Unidos. En la Segunda Guerra Mundial colaboró en arriesgadas misiones para la aviación francesa y, tras la derrota de su país, se instaló en Nueva York. En 1943 publicó «Carta a un rehén» y «El Principito», que le dio fama mundial. Al año siguiente desapareció en el Mediterráneo realizando un vuelo de reconocimiento.

Joëlle Eyheramonno Fouché

Nacida en Libourne (Francia), es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Burdeos y en Filología Francesa por la Universidad Complutense de Madrid. Se ha dedicado a la docencia, como profesora de francés. Ha traducido diversas obras, entre las que destacan «Cuentos de antaño» de Charles Perrault, «Fábulas medievales (Ysopet)» de Marie de France, «Cartas desde mi molino» de Alphonse Daudet, «El misterio del cuarto amarillo» y «El perfume de la Dama de Negro» de Gaston Leroux, «El tapón de cristal» de Maurice Leblanc... Ha dedicado muchos años a la obra de Antoine de Saint-Exupéry y, en particular, al estudio minucioso de «El Principito».

www.kalandraka.com
comunicacion@kalandraka.com